



International Exchange Bulletin

とちぎ国際交流

第 7 号

1990平成2年5月号

編集発行

(財)栃木県国際交流協会

Tochigi International Association

〒320 宇都宮市昭和1-2-16

栃木県自治会館1階・3階

T E L (0286)21-0777(代)

F A X (0286)21-0951



百物揃千人行列は、徳川家康の柩を駿府久能山から日光に改葬した時の行列をそのまま再現したものです。

二荒山神社から1km余の御旅所へ向かって、3基の神輿が行列を連ねます。行列は馬に乗った神職をはじめ、鎧武者100人、弓持ち50人、槍持ち50人、鉄砲持ち50人、掛面50人のほか、獅師、八乙女、稚子、伶人など総勢1200人余がお供をし、日光の名物のひとつになっています。

The Sennin Musha Gyoretsu, or the parade of one thousand warriors takes place on May 18th, after the Grand Spring Festival at the Toshogu Shrine. It recreates the memorable procession that carried the remains of Tokugawa Ieyasu

from mount KUNO, Sunpu(Shizuoka prefecture), to Nikko.

Three MIKOSHI, or portable shrines are carried from the Futarasan Shrine to the Otabisho. Approximately 1200 people wearing different types of costumes take part in the parade. This parade is the principal festival of Toshogu Shrine.

Place : Toshogu Shrine, Sannai, Nikko

Transportation : Take the Tobu bus to "Chuzenji Onsen" from JR Nikko Station or Tobu Nikko station. Get off at "Nishi Sando" Stop. The Toshogu Shrine is about a five minute walk from the bus stop.

ようこそとちぎへ（2年目を迎えた県費留学生）

小山市在住
（ブラジル出身）
白鷗大学経営学
部留学生
長沢シンチア由美



Cinga Yumi Nagasawa

私は、1989年の4月に来日しました。

当時は、日本語を話すことは、まったくできませんでしたが、1年過ぎた今は、少しできるようになりました。

成田空港に着いたとき、まず、沢山日本人がいるのに驚きました。また、栃木県にくるまでの道路もきれいでゴミがなく、いろいろの自動車が走っていて、とくに白色が多かった印象が強かったです。

その後は、寮で生活し、大学に通う毎日でしたが、だんだん慣れて、日本の社会に入っていくことができました。

そして、日本人とは、考え方に沢山違いがあるのがわかりましたが、私は日系人なので、理解できるようになりました。

これからの1年で、日本人の心をもっと理解できるようになりたいと思います。

宇都宮市在住
（ペルー出身）
宇都宮大学教育
学部留学生
笹川マリア



Maria Sasaki

昨年の春、ペルー（インカの国）から、栃木県へのはじめての県費留学生としてきました。

はじめの頃は、顔や姿が同じなので、日本人と間違えられて困ったこともありました。

この1年で、日本の社会や習慣にもなれました。

日常生活で、狭い家に靴を脱いで入り、畳の部屋で正座したり、炬燵があり、食事にはハシを使うことなど、すべて不思議でした。

また、ペルーは、四季の変化がなく、雨も降りませんが、日本は、春の桜、梅雨時のあじさい、夏の台風、秋の紅葉、冬の雪、私には、はじめての経験で、心まで新鮮になりました。

祖先の国へきて1年、今まで気付かなかった心の奥がわかったような気がします。そして、いろいろな人との出会いで、考え方も広がったようです。

宇都宮市在住
（ブラジル出身）
宇都宮大学教育
学部留学生
越雲エリーザ文枝



Eliza Fumie Koshikumo

去年の4月、ブラジルから、宇都宮大学の教育学部に研究生として留学しました。

私は、ブラジルの大学で勉強しているうち、日本の教育に興味をもったこと、両親は、ブラジル移民ですが、日本をあまり知らなかったので、両親の国を知りたいと思ったことなどから、留学する気になったのです。

ブラジルで私は、日本人と思っていました、日本にきて、どこか違うと感じました。

しかし、日系以外の外人と会うと、日本人のような気になります。その両方が私なのだと思います。日本にきてよかったと思います。

私には、日本人の血が流れていると感じることが、沢山ありますが、まだまだわからないこともいろいろあります。

これからは、自分を知るために、過したいと思います。

どうぞよろしく（90年県費留学生の紹介）

今回、ブラジルから県費留学生3名が来県したので紹介します。赤羽ネルソン稔君、柳田ニュートン新一君の2人が4月16日、大久保ローザ静香さんが4月25日にきました。

赤羽君は、宇都宮大学で植物栽培及び園芸学、柳田君は、作新学院大学で経営学、大久保さんは、自治医科大学でX線CTスキャン及び磁気共鳴画像を学ぶことになっています。

こちら国際交流最前線（鹿沼市）

鹿沼市国際交流協会が1周年

国際化は地域住民が主体となって切り拓いていくことが望ましいとする考えのもと、各界代表で構成する任意の協会が設立され、一年が経過することになりました。

多少まわり道になったとしてもやり易いことを実行しようと、まず、中国語会話と英会話の講座を開き、また、中国鉄嶺市（遼寧省）からの市長はじめ関係者との交流・歓迎会を開き、さらに、在在の外国人と協会会員とで、ゲームや郷土料理をはさんで楽しい交流会等を開いたりしました。



鹿沼市を訪問した中国鉄嶺市の楊新華市長、稲川市長と会見
10月24日（鹿沼市役所会議室）

これからの課題として、互いの国の生活文化を理解し合って、本当に心がよい合えるようになることをしなければなりません。それには、何をおいても「ホームステイ」を受け入れることだ

という方が多勢います。

たしかに、短い期間でも家族の一員に加わってもらふことで、言葉は通じなくても、非常に大切なことが理解し合えることになると思います。本当の国際交流はこのへんにあるのかも知れません。

ということで、今年は「ホームステイ」を制度化するため、受入れ家庭の登録と実践を計り、また、翻訳・通訳者銀行を開設する予定です。いずれにしても、国際化時代を一層浸透させて、協会会員を大幅に増やさなければと思っています。

数年前からの懸案でもあった中国鉄嶺市のお誘いに応じ、この5月7日から6日間、協会理事を中心に訪問することになりました。

誕生を迎えて、やっとたどたどしい一人歩きですが、関係各位のご支援をお願いいたします。



鹿沼市福祉センターで開かれた新年会

栃木市に県下8番目の国際交流協会が誕生

4月16日、栃木市国際交流協会設立総会が栃木市文化会館で開かれ、会長に鈴木乙一郎市長を選出して、正式に誕生しました。

今年度の同協会の事業は、①国際交流協会周知活動の推進、②交流関連事業の開催、③市委託事業の実施、④会員の拡大—等です。



高い技術の蓄積を背景に、
時代をリードしています。

伴印刷株式会社
宇都宮市栄町6-10電話(0286)22-8901代 郵便番号 320
〈系列企業〉 株式会社印刷・今市伴印刷所・伴紙工印刷株式会社・第一オフ輪印刷株式会社

読者の広場

▽身近かに出来る国際交流「ホームステイ」

最近、国際交流の輪を広げようと各市町村又は地域で、いろいろな活動が行われていることでしょう。そして、この国際交流活動のなかで、活躍しているのが、ボランティアの方々です。その中で身近かで誰にでも出来る、国際交流は、ホームステイでしょう。外国から来られた方々を家庭に招き、日常生活の中で交流する普段着の国際交流がホームステイだと思います。誰もがホームステイのホストをしてみたいと思いつつも、その方法が分からないとか不安があるとなかなかホスト役を受けるのに躊躇してしまうのではないのでしょうか。そこで勇気を出して、一回でもホストを務めれば楽しいものです。相手の言葉や、英語が話せなくとも、身振り、手振りと思いやりで、結構意思は通じるものです。暖かい心で相手に接すれば、言葉も国境もないと思います。

皆さん方もすぐ出来る国際交流「ホームステイ」のホストを勇気を出してやってみてはどうですか。

(黒羽町・M)

▽一日も早いネットワーク化を

現在、県内の80余の民間交流団体が、それぞれの目的で、独自の交流活動を展開し、本県の国際化に大きな役割を果たしていると伺っています。

まことにすばらしいことで、これからの活動に大きな期待をしておりますが、気になるのは「交流団体というのは、なかなかネットワークに入らない」という指摘があることです。

全国的な傾向であり、本県の場合には、当てはまらないと考えますが、いかがでしょうか。

しかし、同一市町村内の、あるいは、同一目的をもつ交流団体が、それぞれのノウハウを交換し、協力関係を保つことは、必要なことではないでしょうか。

そのためにも、県の中核的役割を果たしている県国際交流協会が、仲介の労をとっていただきたいと期待しています。国際交流という大きな目的をもった県内交流団体間のネットワーク化が実現する日の一日も早いことを心から願っております。

(栃木市・H生)

▽鉄は熱いうちに打て

「国際化」という言葉は、真新しいひびきはありませんが、あちこちで海外旅行の話を目にしたときなど、実感として伝わってきます。

私達市民にとって最も身近な国際化とは、外国人と接する機会があるかどうかということだと思います。私達の子供や甥、姪にとって外国留学はちょっとしたブームとなっていると聞きます。

宇都宮市では、中学生や高校生を対象にした体験学習や短期留学に多くの青少年が参加しているようです。知人のご息も見違えるほどたくましくなって帰国したとの自慢話を聞きました。

「鉄は熱いうちに打て」と言いますが、全てを吸収する力をもった若い彼らには、何ものにもかえがたい刺激となって、自分をはぐくむものと思います。こうした機会がより多くの若者に与えられるよう願ってやまない一人です。

(宇都宮市・T生)

豊かな情報を演出し 情報化社会をリードする



朝陽堂 印刷興業株式会社

本社 〒320 宇都宮市不動前1-3-35

☎ 0286-34-3421(代表)

FAX 0286-51-1280

国際交流Q&A (旅券法改正について)

各種の報道で御存知の方も多いと思いますがこの4月1日から改正旅券法が施行されました。そこで今回は改正された旅券法についてのご質問にお答えします。(旅券とはパスポートのことです)

Q 改正されたのはどのような部分ですか。

A 次のように改正されました。

- ① 一時旅券を廃止し、数次旅券に一本化。
ただし、朝鮮民主主義人民共和国(北朝鮮)に渡航する場合は一時旅券が発行されます。これは現在、北朝鮮と日本の間に国交がなく、在外公館もないことから、在留邦人や日本人旅行者に何かあった場合にも、政府が迅速かつ直接的対応ができないための渡航者保護を考えてのことです。
- ② 代理人申請の大幅緩和と預金残高証明書提出の廃止。
第三者に委託しての申請も可能となりましたが、不正申請防止のため、申請者の写真つきの

身分証明書(運転免許証や会社の身分証明書など)の提示が必要となります。その身分証明書がない場合は、国民健康保険証や年金手帳など、公的機関が発行した書類2点以上の提示が義務づけられます。また、残高証明書の提出は必要なくなりました。

- ③ 旅券を紛失したら、そのまま失効。
例えば、海外で旅券をなくし、「帰国の為の渡航書」の公布をうけるとその時点で前の旅券は自動的に失効となります。帰国後、無くしたと思っていた旅券が鞆のなかから出てきても、その旅券は無効ですので、再渡航したい場合は、新たに旅券申請をしなければなりません。
- ④ 残存有効期間内の申請。
旅券の残存有効期間が一年未満となった場合や査証欄の余白がなくなった場合はその旅券を返納の上、新規に旅券を取得できるようになりました。

海外安全ネットワーク事業

外務省が情報提供をしているパソコンネットワークと協会のパソコンがリアルタイムで結ばれました。これによって、120ヶ国の安全基礎情報、180都市の交通事情、海外安全実用情報、地

域別防犯の手引きや渡航情報などの最新情報の提供が可能になりました。

皆様のご利用をお待ちしています。

※詳しくは協会(☎0286-21-0777)まで

協会日誌 (1990 2.1~1990 3.31)

- | | |
|---|------------------------------------|
| 2. 3 青年海外協力隊家族懇談会 (自治会館) | 3. 3 国際交流教養講座 (自治会館) |
| 2. 5 栃木県地域留学生交流推進協議会運営委員会 (事務局長出席 宇都宮市) | 「地域の国際化と文化の創造」
大阪大学人間科学部教授 青木保氏 |
| 2. 7 韓国琴、カヤグム演奏会 (栃木県日韓女性親善協会と共催 宇都宮市) | 3.10~11 青年海外協力隊OB会研修会(藤原町) |
| 2.18~20 海外技術研修員県外視察 (東京他) | 3.15 海外技術研修員、県費留学生終了式 (栃木県公館) |
| 2.20 栃木県国際交流懇談会 (理事長出席 栃木県公館) | 3.19 協会第3回評議員会 (自治会館) |
| 2.28~ 中国浙江省定期協議団 趙嘉福団長他2名来県 | 3.26 海外技術研修員、県費留学生帰国 |
| | 3.28 協会第4回理事会 (自治会館) |

Information Corner

藤原町・鬼怒川ライン下りオープン

4月10日(火)～

料金：中学生以上 2,200円

4歳～小学生 1,100円

4歳未満 550円

(団体30人以上10%引き)

問い合わせ：鬼怒川ライン下り ☎0288(77)0531

KINU RIVER BORT RIDE

PLACE：FUJIHARA TOWN

FEES：ADULTS (JUNIOR HIGH STUDENTS AND OLDER) =2200 YEN

AGE 4 TO 12(ELEMENTARY STUDENTS) =1100 YEN

AGE 3 AND UNDER = 550 YEN

10% DISCOUNT IS ALLOWED FOR A PARTY OF MORE THAN 30

REFERENCE：KINUGAWA LINE KUDARI OFFICE ☎0288-77-0531

馬頭町・馬頭グリーンヒルテニスコート案内

料金：1面1時間 310円

ナイター 1,030円 (1面1時間)

青少年旅行村には、その他にもフィールドアスレチック、遊歩道などが整備されています。

規模 全天候6面 (内2面ナイター付)

利用方法 予約制

予約先

馬頭町役場商工観光課 ☎0287-92-1116

障害者保養センター 那珂川苑 ☎0287-92-5511

TENNIS

PLACE：BATO TOWN

FEES：DAY GAME = 310 YEN PER HOUR FOR A COURT

NIGHT GAME = 1030 YEN PER HOUR FOR A COURT

<RESERVATION REQUIRED>

REFERENCE：BATO TOWN OFFICE ☎0287-92-1116

那須町・タルバスパラグライダーズスクール開校

期間：4月中旬～

場所：那須岳スキー場

問い合わせ：(株)キッズスポーツ ☎03(302)3942

TALVAS PARAGLIDER SCHOOL

PLACE：NASUDAKE SKI RESORT (NASU TOWN)

REFERENCE：KIDS SPORTS CO.LTD. ☎03-302-3942



編集後記

○今年度の機関紙は、年6回発行することとなりました。

国際交流に関する事業や活動状況などをとり上げながら、皆様のお役にたつよう考えてまいりますので、ご協力をお願いします。

○協会の平成2年度事業計画が決まりました。最初に海外安全ネットワーク事業を紹介します。ご活用下さい。

○皆様からの国際交流に関するご提言、ご意見を「読者の広場」で発表させていただきたいので、どんどん当協会までお寄せ下さい。

●ご案内図

